

Raymond Carver

Gravy (Propina / Fortuna)

Poema original:

No hay otra palabra. Pues eso es lo que fue.
Fortuna.
Una fortuna, estos últimos diez años.
Vivo, sobrio, trabajando, amando y
siendo amado por una buena mujer. Hace
once años le dijeron que tenía seis meses de vida
al ritmo que iba. E iba
a ningún lado sino abajo. Entonces, cambió sus modos
de alguna forma. ¡Paró de beber! ¿Y el resto?
Después de eso, todo fue una fortuna, cada minuto de ella
hasta e incluyendo el momento en que se lo dijeron,
bueno, hubo cosas en su cabeza que se vinieron abajo y
construyéndose en su cabeza. “No lloren por mí”,
le dijo a sus amigos: “Soy un hombre con suerte.
He tenido diez años más de lo que yo o cualquiera
esperaba. Pura fortuna. Y no se olvida”.